

# EL TELEGRAMA DEL RIF

Diario ajeno a la política - Defensor de los intereses de España en Marruecos

AÑO XIII Oficinas y Talleres: Calle de las Canoas, 16 MELILLA—Viernes 26 de Junio de 1914 Franqueo concertado.—No se devuelven los originales. NUM. 8973

NUESTRA ACCIÓN EN MARRUECOS:

Los terrenos del campo exterior

NUEVOS DETALLES:

## El avance hacia Hassi Berkan

### RECTIFICANDO ERRORES

Poco, muy poco se comentó en la prensa española lo últimamente hecho en Melilla, y no, de juro, porque no lo merezca, sino porque el famoso debate parlamentario nos traía á todos de cabeza. Libres ya de él, consagraremos á lo otro algunas parrufadas, siquiera para sustentar una tesis que aquí hemos mantenido varias veces: que el modelo típico de nuestra presente acción en Marruecos ha de ser el sistema que se sigue en el territorio melillense. También nos incita á ello el terrible aparato de las notas que alguien perdiera camino de la estación del Norte, y que un periodista muy ameritado—Leopoldo Bejarano—, dócil al espíritu de nuestra profesión, dió travesamiento á la publicidad. Porque no hay nada más injusto que las apreciaciones contenidas en esas notas, ni tampoco nada que ofenda menos valor crítico.

Creo el autor de las terribles notas que no puede intentarse el paso del Kert, porque al punto estallarían sangrienta campaña, pues «no se ha hecho cerca de los Beni-Said labor política de ninguna clase». Quienquiera haya estado recientemente en Melilla rechazará de plano tal aseveración. Se ha hecho y se hace labor política con los Beni Said. Yo, sin descifrar secreto alguno, sé por lo menos que se mantiene trato provechoso con las fracciones de Beni Teimat, Uad el Fakih, Uad Abd el Daira é Yzaonen, así como con el Chej Sid Mohamed Ali Budar, que vive en Tikermín, y con Haddu Harqiza, jefe principal de la guardia de ese punto. Cuando se quiera, si no mientan mis noticias, podrá irse á Tikermín—objetivo del avance al través del Kert—con más facilidad, acaso, que en los difíciles é importantes empeños acometidos há poco con tanta prudencia como fortuna. Y, si no, al tiempo.

¿Que por qué no se ha ido ahora? Algo pudieran decir de ello los franceses. Sus ambiciones tocante al Guerruao y aun al Ziata, y á los manejos de El Chenguít, quien se vino al Zoco el Arba del Haraich y al Garet á soliviantar nuestra zona, precisamente cuando las tropas de Francia iban á Tazza, acaso nos den la clave de las últimas operaciones. En Tikermín no han de metérsenos nuestros colaboradores y amigos; pero de no avanzar nosotros hasta donde se ha ido, si pudo sobrevenir alguna sorpresa desagradable. Ann cuando se unan para negarlo desde el jefe del Gobierno hasta el General Jordana.

Claro es que ello no exista para el autor de las consabidas notas. Y no es extraño, pues le vemos afirmar—tan bien enterado anda, amigo Bejarano—que los meses de Julio, Agosto y Septiembre «son precisamente los mejores... para los moros; los más propicios para tenerlos enfrente, con las manos libres. ¿Cómo que la recolección se hace á fines de Junio? Por algo todas las guerras provocadas por los kabiles comenzaron en esos meses. Y por algo los mejores para operar en el Magreb fueran, son y serán los de Mayo y Junio, como admirablemente se tuvo en cuenta por el General Jordana y como lo han hecho ver los franceses en su ida á Tazza. Si no había tiempo hábil para efectuarlo todo á la vez, si graves circunstancias—de las que nos hemos enterado por las codiciosas insinuaciones de los periódicos de Argelia—imponían la ocupación de determinado sector, ¿qué remedio nos quedaba sino anticiparnos á otros y prevenir la formación de la harka que venía á levantar El Chenguít contra los españoles y no contra sus enemigos los franceses? ¿Hubiera sido mejor irnos á Tikermín y dejar que El Chenguít diese motivo á una práctica del *droit de suite* en el Guerruao ó en Ziata? Sobre que de nada serviría extender mucho un brazo y quedarnos con la otra mano en el bolsillo, dejando campar por sus respetos á todo Beni Bu-yahí, á M'Talza y al Rif, y muy singularmente á los Uad Abdain, del Tistutin.

El propietario de la formidable crítica cometió aún otro error de bulto. Al decir que «los montes de Ziata separan á los Beni-Bu-yahí y Uad settut de la kabila de Beni-Ukil», olvida que no hay tal kabila de Beni-Ukil, pues esta fracción es una de las múltiples correspondientes á la kabila de Beni-Bu-yahí, que se extiende muy al Sur de los montes de Ziata. ¿Cómo se halla tan mal enterado?

Pero lo anterior es nonada, frustrería. Según el legajo que halló Bejarano, el problema militar está clarísimo. «Es sencillo—dice—ir por el llano á buscar los pasos del Ziata é internarse en Beni-Ukil, donde se encuentra un punto de innegable importancia estratégica y comercial, por ser fronterizo y cruce de dos caminos: Hassi Berkan. Sin embargo, añade, no hemos ido hacia el Oeste, no para cerrar el paso entre los Bucherit y el Tistutin, sino para pegarnos al Kert». He ahí un trasnoque inconcebible. Las posiciones ocupadas el día 14 están, co-

mo puede verse en el croquis, precisamente en dirección contraria á donde dice el formidable apuntamiento de errores. Y las tomadas al día 8 de los corrientes (véase el croquis) están casi todas en los montes de Ziata, cuyos pasos señala como objetivo el incógnito censor. Y una de ellas, la de Kuriat Luta, tiene por objeto vigilar el importantísimo paso entre el Tistutin y el Bucherit, de que se habla en las notas para deplorar que no se lo cerrase.

¿De dónde resulta, pues, que nos hemos «pegado al Kert», si las posiciones tomadas el 14 de Mayo distan de ese río la friolera de treinta y cuatro kilómetros, y la más vecina de las ocupadas el 8 del actual, la de Kuria Luta, está á doce kilómetros de aquella corriente? ¿Dónde está el que nos alejamos de Hassi Berkan y el desdorar el paso entre el Bucherit y el Tistutin? ¿Que nos desviásemos hacia el Oeste? Sin duda el perdido comentarista ha tomado el Oeste por el Este, y por desconocer la topografía del terreno no cayó en la cuenta de que, sin lucha apenas, se lograron dos de los objetivos que preconiza: tomar los pasos del Ziata (posiciones de Sidi-Sadik, Karns Sba, Auiya, Ayu de Yenzjes y Arad) y vigilar el paso entre los Bucherit y el Tistutin (posición de Kuriat Luta). Y esto mereció encomio, no censuras. ¡Ojalá se pudiera ir avanzando así por toda nuestra zona de protectorado!

Pero aún hay más en la acre diatriba. En ella resulta Hassi Berkan muy importante por «fronterizo» y ser cruce de dos caminos». ¿Fronterizo de qué? Veinticuatro kilómetros dista del límite de nuestra zona, y es tan fronterizo cual puede serlo Karns Sba, que casi lo domina con sus cañones. ¿Que pasan por él dos caminos? No dos, cincuenta, pues por allí puede irse á todas partes. Su mayor importancia debe buscarse, sin duda, en otro extremo: en tener Hassi Berkan aguada. Indudablemente, por todo ello se tomaron los pasos de Sidi-Sadik, Tenia, Mussaton y Karns Sba, que en las notas se supone están camino del Kert, cuando están camino de Hassi Berkan. Cuando llegue á Sidi Sadik el ferrocarril que irá hasta el Muluya y con él pueda resolverse con facilidad el problema del abastecimiento de las tropas, podrá ser difícil ir cuando se quiera á Hassi Berkan, que ya es nuestro virtualmente.

¿Consecuencia de lo hecho? Para el crítico de referencia ninguna. Nada importa que la posesión de los montes de Ziata asegure la sumisión de las principales fracciones de Beni-Bu-yahí: Beni Ukil, Uad Massa Mohau, Uad Fetoma, Hianen y Uad Alal ben Hassá. Nada, que sean nuestros los pasos de Tenia, Mussaton, Sidi Sadik y Pam el Krima. Nada, que dominemos desde los montes de Ziata los importantes y extensísimos valles del Zabia y del Ziata, y que las nuevas posiciones aseguren el avance hacia el Guerruao y el Haraich. Nada, que haya quedado por nuestro, todo el Garet. Nada, que puedan construirse ya el ferrocarril de Melilla al Muluya y diez y seis kilómetros, á partir de Seluán, del de Melilla á Tafersit. Nada, que quede apercebida la ocupación del Tistutin, que dará el dominio de M'Talza y de la belicosa cabila de Uad Abdain, y ha de permitirnos ir á Tafersit por una llanura como la palma de la mano, como ya permite pasar fácilmente al Guerruao y á Ain Zorah. Nada, en suma, el que con estas operaciones pueda conseguirse resolver en poco tiempo el problema del protectorado para la región de Beni-Bu-yahí (mayor que Guelaya), gran parte de M'Talza y el verdadero Rif. Para el crítico es ineficaz todo ello. Esa gran obra sirve únicamente para mostrarles á los moros lo del protectorado es una fufa. Y hay quien dice tal cuando los franceses hacen lo propio en el llamado «bloque berberisco», reconociendo que no se somete sino con la penetración y la ocupación de posiciones indispensables! Cuente, cuente el crítico los puestos con que han jalado los franceses su avance á Jenifra, y verá si con los berberiscos hay ó no que conquistar con seguridad las almas. Pero ¿que mucho, si, como se acaba de ver, el propio crítico apunta inconscientemente la conveniencia de hacer lo mismo que censura?

Porque hay que tener en cuenta una cosa: que á donde ahora se ha ido nunca llegó ninguno de los nuestros. El propietario de las notas dice que por todos estos lugares se paseaba un meritorio capitán. No exageremos, que en ello hay siempre peligro. Ese brillante oficial, según saben todos, no pudo pasar de Neba, como no hubiera pasado ningún otro. Dos de sus oficiales, según mis informes, que estimo veraces, hicieron de noche, y solos, un reconocimiento hasta Karns Sba, de donde no pudieron pasar y el mismo capitán á quien se alude disputó imprudente, según he oído, que entramos reconocieran los montes de Ziata. ¿Cómo, pues, iban á pasarse por



Agricultores que usufructúan los terrenos laborables del campo exterior de esta Plaza, y han solicitado la redención del cánón que satisfacen al Estado. En el centro el ingeniero agrónomo D. Carlos Cremados.

Sabido es que el aprovechamiento para el cultivo de los terrenos del campo exterior de Melilla, está concedido á particulares, los cuales satisfacen un cánón al Estado en reconocimiento del dominio directo del suelo.

En forma análoga se otorgó el derecho de edificación en la ciudad y gracias á ello la población creció de modo tan extraordinario; pero habiendo cesado las circunstancias que aconsejaron tal sistema, se logró, gracias á una feliz iniciativa, que la propiedad de los solares pudiera consoli-

darse mediante la capitalización del cánón. Cosa análoga solicitan ahora los labradores del campo exterior, los cuales ansian convertirse en dueños de las parcelas.

Tal demanda nos parece muy justa y á lo que se dice, por parte de las autoridades ha tenido buena acogida.

Como decía no hace mucho en estas columnas un agricultor: si se quiere que dentro de los antiguos límites se inviertan capitales y trabajo bastantes para que los terrenos rindan lo que deben rendir, preciso será que ellos sean de plena propiedad.

el monte Kerker, que está mucho más al Sur? Y aún siendo así, ¿no habría constituido más gloria y mayor efecto público señorear esos territorios sin llevar á ellos un sólo soldado y por la sola fuerza de la admirable labor política que allí se desarrolló? La lógica nos aconseja la afirmativa. ¿O es que la labor de las oficinas indígenas no es, ante todo, la de quien las dirige é inspira?

y anotan como meritisima disposición inteligente el haber movilizado fuerzas en la cantidad precisa para producir hondo efecto moral sobre los kabiles insumidos. Pero ¿cómo ha de ser! No tenemos enmienda. Antes, Castilla hacia los hombres y los gastaba. Ahora quiere gastarlos cuando ellos se hacen brillantes... nte...

Augusto VIVERO  
(De «El Mundo.»)

### Comisión de damas Escuelas obreras del Buen Pastor

Ayer se dió por terminado el curso de 1913-14 en las escuelas del Buen Pastor, para obreras.

Una comisión de damas compuesta por las señoras de Iribarren, Rodríguez y señorita de la Lama (María), con tres de las alumnas, estuvo en la mañana de ayer á saludar á la señora del General Gómez Jordana, haciéndole entrega de un precioso tapete bordado por las obreras que asisten á la clase diaria del Buen Acuerdo.

La ilustre dama agradeció profundamente la distinción de que se la hacía objeto, prodigando frases de elogio á las autoras de la labor, prometiendo su decidida cooperación á cuanto tienda á fomentar el desarrollo de tan benéfica y cristiana institución.

Otra comisión de damas, de la que formaban parte las señoras de Arduanz, Navarro, de la Paz y señoritas de Zalacain, Montañez, Ferrando (J) y Ezeizola (E) con otras tres obreras, visitó á la señora del General Viallaba, á quien llevaron así mismo una acabada labor de la clase de bordados á mano, de estas Escuelas, en la que se da enseñanza gratuita á las obreras, siendo profesores, distinguidas señoras y señoritas de esta ciudad.

La bella esposa del General Viallaba tuvo palabras muy cariñosas para la comisión, reiterándole su ofrecimiento de poner de su parte cuanto pueda para conseguir el florecimiento de las simpáticas Escuelas, secundando así la meritisima labor de las caritativas damas melillenses.

Ambas comisiones se retiraron complacidas de la acogida que se les hizo por parte de las señoras de Gómez Jordana y Viallaba.

### Triunfo de Cabrera

Nuestro querido compañero en la prensa el notable artista Saúl Cabrera ha obtenido un nuevo y señalado triunfo en el concurso de proyectos que para la construcción de una casaca en el paseo del Parque Hornández, durante la celebración de las próximas fiestas, se propone instalar el Círculo Mercantil.

Las artísticas conliciones, la novedad y el mérito que encierra el proyecto presentado por Cabrera, ha hecho que la Directiva del Círculo le otorgue el premio de doscientas cincuenta pesetas que habían de adjudicarse al mejor bocho.

Felicitemos á Saúl Cabrera por su merecido triunfo, justo premio á su valer.

## De la operación del martes

### Telegramas laudatorios

Tenemos sumo gusto en publicar los siguientes telegramas que comunican expresivas palabras de felicitación para este ejército, que en sucesivas y felices operaciones ha realizado una obra inmensa:

«Comandante en Jefe del Ejército de operaciones en Marruecos al Comandante General.—Enterado de la operación tan satisfactoria, cuyo consecuencia ha sido la ocupación de Tistutin y Bu-Cherit, le felicito, así como á las fuerzas á sus órdenes, esperando un resultado tan favorable como de las anteriores ocupaciones.»

«Ministro de la Guerra á Comandante General.—Reciban V. E. y las fuerzas á sus órdenes mi felicitación entusiasta por el éxito alcanzado en la operación de ayer.»

Los anteriores despachos han sido comunicados á las fuerzas.

Por su parte, el General Jordana dirigió á los Generales Atzporri, en Kad-dur; Viallaba, en Monte Arrui, y Fidirich, en el mismo punto, el siguiente:

«24 Junio 1914.—Sérvase V. E. felicitar en mi nombre á todos los señores Jefes y Oficiales y soldados, por el brillante comportamiento que vienen demostrando en las operaciones que hemos llevado á cabo para encerrar el Garet dentro del territorio ocupado, abrir nuevos caminos al comercio y á la civilización y facilitar dentro de nuestra zona la acción pacífica y protectora que Europa nos ha confiado.»

Durante dichas operaciones han demostrado resistencia á la fatiga, subordinación, disciplina y entusiasmo en el cumplimiento de sus deberes profesionales, ofreciendo además los señores Jefes y Oficiales pruebas fehacientes de su pericia y cultura al no librar combates cruentos, que siempre han procurado evitar, atendiendo á la misión de paz que aquí nos trae.

En cuanto á V. E. cumplo manifestarle la satisfacción y el honor que tengo de que sirva á mis órdenes, en vista de las sobresalientes cualidades que le adornan y de los valiosos servicios que ha prestado y presta en este territorio.»

La Orden de las Tropas de Policía Indígena, dice lo siguiente:

«El Excmo. Sr. Comandante General, con fecha de ayer, se sirvió dirigirme el siguiente telegrama: «Felicito con gusto á V. S. personalmente y deseo que lo haga en mi nombre á los demás Jefes, Oficiales y tropas de esas Mías que tomaron parte en operaciones de ayer y que, como en las anteriores, demostraron poseer todo el valor, entusiasmo y demás virtudes militares necesarias para cumplir á conciencia y satisfacción las mas árduas cometidas. A las harkas amigas deseo, también, que les manifieste V. S. el agradecimiento y complacencia al verles tomar siempre parte principal en todas nuestras empresas, que tienden á llevar á la práctica la alta misión civilizadora que hemos de realizar en beneficio del país.»

Al transmitir á estas brillantes tropas tan valiosas felicitación envío á todos á mi vez la más muy entusiasta, seguro de que en cuantas ocasiones se os presenten demostraréis más y más que para vosotros no hay enemigos ni obstáculos que os detengan en el cumplimiento de vuestros arriesgados deberes. Vuestro Coronel, Arduanz.—Rubricado.»

### El Coronel Fernández Llano

Del territorio de Kuriat el Uta y Tistutin regresó ayer el Coronel segundo jefe de Estado Mayor de esta Comandancia General, Sr. Fernández Llano, una vez cumplida la misión que le llevó al campo.

### En los hospitales

#### En el indígena

Minutos después de las cinco llegó ayer tarde al hospital indígena el Excmo. señor Comandante General, acompañado del General Jefe de E. M. señor Domingo, intérprete de la Comandancia Sr. Marin, ayudante del General Domingo Capitán Temprano y oficial á las órdenes de S. E. señor Montero.

Esperaban al General Jordana el Subinspector jefe de Sanidad Militar señor Rodríguez Avila, el director del segundo grupo de hospitales señor Cardín, el comisario y administrador de dichos establecimientos señores Martínez Herrera y Montañana, el jefe de la Clínica señor Roncal y el primer teniente é intérprete afectos á la oficina de Asuntos indígenas señores Rodríguez Padilla y Marfil.

S. E. pasó á las oficinas de cirugía, donde por medio del intérprete señor Marin dirigió la palabra á todos los indígenas heridos en la última operación, agradeciendo en nombre de España su heroico comportamiento, que ha escrito una brillante página en la labor civilizadora que realizamos en tierras africanas.

España—dijo el General Jordana—se siente orgullosa de cobijar bajo su bandera á indígenas tan prestigiosos y agradecidos, pues tanto los militares como los que forman las harkas se han batido con denuedo, demostrando que saben corresponder á los beneficios recibidos.

Las hermosas y patrióticas palabras del Comandante General produjeron el mejor efecto entre los hospitalizados que hicieron reiteradas promesas de adhesión á España, mostrándose agradecidísimos del excelente cuidado de que son objeto.

El General Jordana felicitó á los doctores Cardín, Roncal y jefes administrativos del Establecimiento señores Martínez Herrera y Montañana, por su labor y la del personal á sus órdenes que no tienen punto de reposo para atender debidamente á todos los hospitalizados.

#### En el Dockar

Desde el indígena se dirigió S. E. y personas que le acompañaban al Hospital Dockar con objeto de visitar al oficial y soldados heridos en la última operación.

En dicho establecimiento era igualmente esperado por el Director señor de la Paz, jefes de clínica y demás personal sanitario y administrativo.

Para todos los heridos tuvo palabras de elogio el General Jordana en nombre de España, mostrándose satisfecho de mandar un ejército que con tanto acierto sabe cumplir la misión que se le tiene confiada.

Los heridos agradecieron mucho la valiosa felicitación del ilustre Comandante General.

Todos los heridos mejoran notablemente.

#### El Depósito de Seluán

Como saben nuestros lectores, el Depósito de víveres de Seluán, á cargo del Oficial primero de Intendencia don José Gilabert, es el encargado de surtir todas las posiciones ocupadas en Ziata y el Garet.

La labor que desde mediados de Abril ha realizado el personal que manda el señor Gilabert, ya llevando repuestos, creando nuevos depósitos ó abasteciéndolos, es por demás extraordinaria, y bien merece figurar en la crónica de tan brillantes operaciones.

Nosotros tenemos mucho gusto en hacerlo constar así, á la vez que enviamos á dicho personal de Intendencia nuestra felicitación por su acierto en el cumplimiento de su cometido.

## DE SOCIEDAD El Perpetuo Socorro

Con motivo del fallecimiento de su sobrino el hijo de los señores de Prats, hoy no recibirán los señores de Gómez Jordana.

Se encuentra enfermo, nuestro querido amigo don Julio Sarabia.

### Una desgracia

Ayer ocurrió una desgracia en la guada de Uad Ganen.

Encontrándose prestando servicio de protección el soldado de la Brigada Disciplinaria Francisco Argón Leiva, tuvo la mala fortuna de perder pie en el borde de un barranco, cayendo al fondo y resultando con lesiones, de las que fué asistido en la enfermería.

Paréceme que su estado no es grave. De instruir las oportunas diligencias se encargó el segundo Teniente del expresado Cuerpo D. Manuel García Navarro.

Por error de información dejamos ayer al ocuparnos del solemne tríduo, que en honor de su titular ha celebrado la Archicofradía del Perpetuo Socorro, que esta asociación la presidia la señora de Carrasco, siendo así que su actual presidenta es la distinguida señora doña Gloria Valdés de García Castorón, que tanto celo pone en el desempeño de su cometido.

Además, las señoras del Perpetuo Socorro nos ruegan, que, en su nombre, demos las más expresivas gracias á cuantas personas, directa ó indirectamente han contribuido al mayor éxito del brillantísimo tríduo de que nos ocupamos.

Con sumo gusto cumplimos el encargo con que nos honran.

### Una conferencia

Invitado por la Directiva del Centro de Cultura Popular, dará hoy viernes, á las diez de la noche, una conferencia sobre el tema «El Espranto como único idioma auxiliar internacional», el distinguido esperantista D. Higinio V. Ameijeiras. Esta conferencia será pública.





